

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu będzie na dzwoneczkach konia napis: Poświęcony dla JAHWE. A garnki w domu JAHWE będą jak czasie sprzed ołtarza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie konie na dzwoneczkach upręży będą miały napis: Poświęcony JAHWE. Garnki w domu JAHWE będą jak czasie sprzed ołtarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu na dzwoneczkach koni będzie <i>taki napis</i> : Świętość PANU; a kotłów w domu JAHWE będzie jak czas przed ołtarzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego będzie na rzędach końskich napisane: Świętobliwość Pańska; a kotłów będzie w domu Pańskim, jako miednic przed ołtarzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia będzie, co na uździe końskiej jest, poświęcono PANU; i będą kotły w domu PANskim jako czasie przed ołtarzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas nawet na dzwoneczkach koni umieszczą napis: Poświęcone Panu, a kotły [zwyczajne] w świątyni Pańskiej będą jak kąpielnice przed ołtarzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu będzie na dzwoneczkach koni napis: Poświęcony Panu. A garnków domu Pana będzie jak czas ofiarnych przed ołtarzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu na dzwoneczkach koni będzie napis: Poświęcone Panu, a kotły w domu JAHWE będą jak czasie przed ołtarzem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu będzie na dzwoneczkach koni napis: Poświęcony JAHWE. A naczynia w domu JAHWE będą jak czasie ofiarne przed ołtarzem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu na dzwoneczkach [przy rzędach] końskich będzie [napis]: "Poświęcone Jahwe", a granice w Świątyni będą równie [święte], jak misy ofiarne przed ołtarzem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні буде те, що на уздечці коня, святе Господеві Вседержителеві, і будуть казани в Господньому домі наче посудини перед лицем жертівника,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego dnia, na dzwoneczkach koni będzie napis: Poświęcone WIEKUITEMU, a kotły w Domu WIEKUISTEGO będą jak kąpielnice przed ofiarnicą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"W owym dniu na dzwoneczkach konia będzie: 'Świętość należy do Jehowy!' A szerokie kotły w domu JAHWE będą jak czasie przed ołtarzem.

¹⁾ Tj. będą jednakowo święte.